



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151

• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

**Chúa Nhật 33 TN – Các Thánh Tử Đạo Việt Nam - Năm B – 14-11-2021**

### Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

### Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)

### Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

### Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang  
C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam  
915 S. Wakefield St.  
Arlington, VA 22204-3003

\*\*\*\*\*

### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: [rayly2000@yahoo.com](mailto:rayly2000@yahoo.com)

\*\*\*\*\*

### THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Lớp Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00pm-8:30pm
- **Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể:** thứ Bảy 3:30pm-5:00pm
- **Lớp Giáo Lý:** thứ Bảy 5:30pm-6:30pm
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** CN tuần 1, 12:30pm-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00pm-5:00pm
- **Phong Trào Cursillo:** CN tuần 3, 3:00pm-5:00pm

### CHƯƠNG TRÌNH LỄ

#### THỨ SÁU

- **7:00 pm** tại phòng trailer JP2

#### THỨ BẢY

- **9:00 am** Thứ Bảy đầu tháng tại phòng trailer JP2
- **7:00 pm**

#### CHÚA NHẬT

- **2:00 pm & 7:00 pm**

\*\*\*\*\*

#### GIẢI TỘI

- Trước thánh lễ 7:00pm thứ Bảy: 6:15pm-6:45pm
- Trước thánh lễ 2:00pm Chúa Nhật: 1:15pm-1:45pm
- Trước thánh lễ 7:00pm Chúa Nhật: 6:15pm-6:45pm
- Hoặc gọi điện thoại cha đặc trách để lấy hẹn

#### RỬA TỘI CHO TRẺ EM

- Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

#### HÔN PHỐI

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

#### GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

- Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

#### GIÁO LÝ DỰ TÒNG

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

#### XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

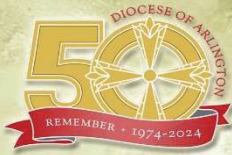
#### GIA NHẬP GIÁO HỌ

- Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

\*\*\*\*\*

#### CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Dương Nga (571) 527-7768
- **Phong Trào Cursillo:** Anh Trần Thanh Tùng (571) 344-4100
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Các Chị Em Mân Côi:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Trần Teresa - tran0449@gmail.com
- **ĐĐ Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **ĐĐ Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **ĐĐ Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **ĐĐ đang thành lập :** anh Phạm Hãn - han\_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916



**"Do this in remembrance of me  
Hãy làm việc này mà nhớ đến ta"**  
\*\*\*\*\*

**Remembering the past with gratitude  
Tưởng nhớ quá khứ với lòng tri ân**



**"My soul rejoice in the Lord  
Linh hồn tôi ngợi khen Đức Chúa"**  
\*\*\*\*\*

**Rejoice in the current vitality of the Diocese  
Vui mừng trong sức sống hiện tại của Giáo phận**



**"Behold I make all things anew  
Này đây Ta đổi mới mọi sự."**  
\*\*\*\*\*

**Renewing and strengthening our faith for future  
Hãy canh tân và tăng sức đức tin cho tương lai**

## ĐÂY BÀI CA NGHÀN TRÙNG



*Đây bài ca nghìn trùng! Vâng, đúng thế, từ đạo Đức Giêsu gục đầu tắt thở trên thập giá, cuộc sống và cái chết của Ngài đã trở nên một bài ca nghìn trùng, một bản tình ca muôn thuở nói lên mối tình Thiên Chúa yêu thương nhân loại, được thể hiện qua cái chết tự ý thực tình của Ngài để sống trọn từng chữ lời mình tuyên bố: "Không có Tình Yêu nào lớn hơn mối tình của người chết cho bạn hữu mình".*

*Đây bài ca nghìn trùng! Vâng, đúng thế, bài ca nghìn trùng, bài ca muôn thuở của một cuộc đời sống cho tình yêu và một cái chết, chết cho cuộc tình. Vì thế, cuộc sống khó nghèo, khiêm tốn, lam lũ để dẫn thân rao giảng Tin Mừng và cứu nhân độ thế của Đức Giêsu phải kết thúc bằng cái chết tang thương, tất tưởi, cái chết đầy đau đớn, tui nhục trên thập giá, để ngàn đời hai bàn tay bị đinh đâm thấu qua không thể nào nắm lại được nữa, nhưng muôn thuở một bàn tay luôn xòe ra như muốn nói: "Vâng, Con hoàn toàn yêu mến và vâng phục thánh ý Cha", và bàn tay kia luôn mở rộng như muốn nói: "Vâng, Ta chọn tình thương yêu và sẵn sàng phục vụ mọi người cho đến khi đổ giọt máu cuối cùng".*

*Đây bài ca nghìn trùng! Vâng, đúng thế, bài ca nghìn trùng của cuộc sống dẫn thân phục vụ được kết thúc trên thập giá để từ đạo ấy thập giá là biểu tượng cho một quy luật muôn thuở của Tin Mừng do Đức Giêsu rao giảng: "Nếu hạt lúa gieo xuống đất không mọc nát đi, nó cứ trơ trọi một mình, nhưng nếu nó mọc nát đi, nó sinh ra được nhiều hạt khác".*

*Đây bài ca nghìn trùng! Vâng, đúng thế, đây bài ca tình thương muôn thuở được sống lên để chờ đợi những câu đáp trả. Ngày hôm nay, nhân ngày lễ mừng thánh André Dũng Lạc và các bạn tử đạo, chúng ta hãy hân hoan dâng lên Thiên Chúa cuộc sống và cái chết vì đức tin, vì tình yêu của các bậc đàn anh, đàn chị, của chúng ta như những câu đáp lại điệp khúc bản tình ca của Chúa Giêsu: "Không có tình yêu nào lớn hơn mối tình của người chết cho bạn hữu mình".*

Một điểm son nổi bật nhất trong những thành tích vẻ vang chứng tỏ niềm tin sắt đá được các thánh tử đạo Việt Nam ghi vào những trang sử của Giáo Hội là: Lòng tôn kính thập giá.

Không hiểu vì lý do gì mà các vua quan Việt Nam thời đó đã dùng thập giá làm phương tiện để thách đố niềm tin của các vị tử đạo. Họ gọi đó là "Quá khóa" để dùng thập giá vạch ranh giới giữa cái sống và cái chết. Nhưng trăm ngàn hình khổ đã không làm cho các vị anh hùng đức tin Việt Nam tự ý bước qua thập giá, dấu hiệu của Đấng đã rao giảng và đã thực hiện lời mình xác quyết: "Không có tình yêu nào lớn hơn mối tình của người chết cho bạn hữu mình".

Không bước qua thập giá để chứng tỏ mình không chối bỏ đạo, không chối bỏ niềm tin vào Thiên Chúa, không chối bỏ tình yêu của Thiên Chúa đối với mình dù phải chịu tan xương nát thịt, dù phải chịu kìm kẹp, giam cầm, dù phải chịu voi dày ngựa xéo, dù phải chịu đầu rơi máu đổ, các vị tử đạo Việt Nam đã nêu gương đáp lại tình yêu của Đấng chết treo trên thập giá để:

- Nợ máu, các ngài đã trả bằng máu.
- Nợ tình, các ngài đã trả bằng tình.
- Nợ mạng sống, các ngài đã trả bằng những cái đứng lạng im, không qua khóa, nhưng cái đứng bất động này là những cử chỉ hùng hồn dẫn các ngài đến cái chết vì một niềm tin, chết cho một cuộc tình như Đức Giêsu đã nêu gương. (Trích nguồn Lễ Sống Radio Chân Lý Á Châu)

## LỊCH PHỤNG VỤ

**14/11 CHÚA NHẬT 33 TN, THÁNH AN-RÊ DŨNG LẠC VÀ CÁC BẠN TỬ ĐẠO VIỆT NAM, QUAN THẦY GIÁO XỨ**

**15/11** Thứ Hai lễ Thánh An-béc-tô Cả, O.P., Giám mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ kính.

**16/11** Thứ Ba tuần 33 thường niên.

**7/11** Thứ Tư lễ Thánh nữ Ê-li-sa-bet nước Hung-ga-ri. Lễ nhớ.

**18/11** Thứ Năm tuần 33 thường niên.

**19/11** Thứ Sáu tuần 33 thường niên

**20/11** Thứ Bảy tuần 33 thường niên

**21/11 CHÚA NHẬT 34 TN, CHÚA GIÊSU KITÔ VUA VŨ TRỤ**

## TIỀN THU

**Tiền bỏ rỗ (3 lễ cuối tuần): \$3,597**

**Lễ Các Thánh: \$539**

**Bán hàng: \$872**

**2nd Collection – Development Funds: \$973**

\*\*\*\*\*

**LỜI TRI ÂN** – Xin đại diện Phụ Tỉnh Đa-Minh Việt Nam Hải Ngoại chân thành tri ân giáo họ, quý ông bà anh chị em, đã rộng lượng đóng góp, ủng hộ, cho Quý Ông Gọi Thánh Martinô trong dịp lễ quan thầy của hội. Tổng số đóng

góp của quý vị từ giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam và giáo Họ Đức Mẹ Lavang nhận được cho đến cuối tuần vừa rồi là \$65, 077.00.

Một thầy nhà dòng gửi đi học một năm phí tổn không dưới \$30,000.00. Chính vì vậy sự cộng tác, đóng góp, ủng hộ của quý vị rất quan trọng và cần thiết cho việc đào tạo và nuôi dưỡng ơn thiên triệu. Nguyên Xin Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ Maria, thánh Phụ Đa-Minh ban muôn phúc lành cho quý ông bà, anh chị em.



**TIỆC MỪNG LỄ TẠ ƠN VÀ TRI ÂN, THỨ BẢY 27 THÁNG 11, 2021, 8:00PM.** Nhân dịp lễ Tạ

Ơn giáo họ sẽ tổ chức một tiệc mừng lễ Tạ Ơn và tri ân sự nhiệt tình tham gia và đóng góp của quý vị vào những sinh hoạt của giáo họ. Đây là dịp chúng ta cùng ngồi chung vui với nhau, hàn huyên, cảm tạ Thiên Chúa và tri ân nhau. Tiệc mừng sẽ được tổ chức ngay sau thánh lễ 7 giờ tối thứ Bảy, ngày 27 tháng 11, 2021, tại hội trường của giáo xứ thánh Veronica. Trong bữa tiệc sẽ có văn nghệ giúp vui cây nhà lá vườn.



**CỬ HÀNH KINH CHIỀU TRỌNG THỂ KHAI MẠC NĂM THỨ I CHUẨN BỊ MỪNG 50 NĂM THÀNH LẬP GIÁO PHẬN ARLINGTON, CHÚA NHẬT 21 THÁNG 11 LÚC 4:00PM.** Đức cha Michael Burbidge kính mời các cha và giáo dân trong giáo phận tham dự giờ kinh chiều và chầu Thánh Thể để khai mạc 3 năm chuẩn bị mừng kim khánh thánh lập giáo phận, được cử hành vào Chúa Nhật Lễ Chúa Kitô Vua, 21 tháng 11, lúc 4 giờ chiều, tại nhà thờ chính tòa, St. Thomas More (3901 Cathedral Ln, Arlington, VA 22203)

Chủ đề chuẩn bị cho 3 năm, năm I: **Tưởng Nhớ** (Remember), năm II: **Vui Mừng** (Rejoice), và năm III: **Canh Tân** (Renew). **Tưởng Nhớ** đến Bí tích Thánh Thể, là tột đỉnh và trung tâm của đời sống Kitô hữu, mà Chúa Giêsu đã để lại "các con hãy làm việc này mà nhớ đến Thầy". Đức Maria đã **Vui Mừng** đón nhận lời truyền tin của Thiên sứ Gabriel và hát lên "Linh hồn tôi ngợi khen Đức Chúa". Niềm vui Tin Mừng mà người môn đệ của Chúa Giêsu được mời gọi trải nghiệm và loan báo mà Đức Maria là người môn đệ gương mẫu cho mọi người chúng ta noi theo. Gắn bó với Đức Kitô để cuộc sống chúng ta được nuôi dưỡng, lớn mạnh, sinh hoa quả, và được **canh tân** đổi mới.

## COME AND SEE

### PHỤ TỈNH ĐAMINH VIỆT NAM HẢI NGOẠI – VIETNAMESE DOMINICAN VICARIATE

### TÌM HIỂU ƠN GỌI DÒNG ANH EM GIẢNG THUYẾT – DOMINICAN VOCATION DISCERNING WEEK



Thánh Đa Minh được mệnh danh là “Con Người của Tin Mừng,” bởi vì ngài không chỉ đọc, nghiên cứu và suy niệm Lời Chúa, mà trên hết ngài còn sống theo Tin Mừng và sống cả một đời với những thao thức, trăn trở để Tin Mừng cứu độ được loan báo cho muôn dân. Đây

chính là căn tính của đời tu Đaminh.

Biển cổ 30 tháng 4, 1975 đã đưa một số anh em Đa-Minh Việt Nam theo dòng người tị nạn đến định cư tại các quốc gia ngoài Việt Nam. Đó là tiền đề để thành lập Phụ Tỉnh Đaminh Việt Nam tại Hải Ngoại với tước hiệu: Phụ Tỉnh Thánh Vinh-sơn Liêm.

Sứ vụ của anh em trong Phụ Tỉnh là tiếp tục ơn gọi của mình và cùng nhau thực thi sứ mạng rao giảng Tin Mừng của người Đa Minh tại Bắc Mỹ.

Anh em Phụ Tỉnh Đaminh Việt Nam tại Hải Ngoại xin thân mời tất cả các bạn trẻ nam, từ 18 tuổi trở lên, hãy cùng chúng tôi tiếp tục sứ vụ truyền bá Lời Chúa cho cánh đồng truyền giáo bao la tại vùng Bắc Mỹ.

Mời các bạn Hãy Đến và Xem cách thức chúng tôi sống và sinh hoạt trong cung cách của tu sĩ Đaminh.

**Thời gian - Time:** Dec 28 – 31, 2021

**Tại - Place:** Tu Xá Thánh Đa-Minh – St. Dominic House - 12314 Old Foltin Rd Houston, TX 77086

**Liên lạc - Contact:**

- Fr. Vincent Thao Dinh, O.P. – 703-894-7975 – Email: thaodinhop@hotmail.com
- Fr. Peter Nguyễn Đình Phương, O.P. – 703-220-4056 – Email: petphuongop@gmail.com

**Email:** [ongoiphu tinhdaminh@gmail.com](mailto:ongoiphu tinhdaminh@gmail.com)



## KINH CẦU CHO ƠN GỌI GIÁO PHẬN ARLINGTON

Lạy Cha Toàn Năng, là Chúa của những mùa gặt, Xin ban cho giáo phận của chúng con, và các gia đình của chúng con những ơn gọi linh mục và tu sĩ.

Xin soi sáng lòng các thanh niên biết noi gương Đức Kitô là Thượng Tế Muôn Đời để biết hy sinh phục vụ Giáo Hội của Ngài.

Xin hãy thúc giục lòng thanh niên nam nữ biết hiến mình trọn vẹn cho Chúa, sống khó nghèo, trong sạch và vâng lời.

Xin sai họ đi như những người thợ trong mùa gặt của Chúa.

Xin cho các tín hữu biết mở lòng nâng đỡ họ bằng lời cầu nguyện và hy sinh.

Xin gây dựng những gia đình thánh thiện biết khuyến khích con cái hiến mình cho Chúa.

Chúng con cầu xin nhờ danh Chúa Kitô, là Chúa chúng con, Amen.

Mẹ Maria Vô Nhiễm, cầu cho chúng con  
Thánh Thomas More, cầu cho chúng con  
Thánh Elizabeth Ann Seton, cầu cho chúng con.

### Diocese of Arlington Prayer for Vocations

Heavenly Father, Lord of the harvest,  
call forth vocations to the priesthood and  
consecrated life

from our diocese and our families.

Inspire men to imitate Christ the Eternal High  
Priest

in sacrificial service to Your Church.

Move the hearts of men and women

to offer themselves wholly to You

in poverty, chastity, and obedience.

Send them as laborers for Your harvest.

Inspire the faithful to support them with prayer  
and sacrifice.

Raise up holy families who foster openness to  
Your call.

We ask this through Christ, Our Lord. Amen.

Mary Immaculate, pray for us.

St. Thomas More, pray for us.

St. Elizabeth Ann Seton, pray for us.

## CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU



Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ ●

Thầy Phạm Minh Kiên ● Ông Võ Văn Năm ● Ông Nguyễn Thuận ● Bà Nguyễn thị Quý ● Bà Vũ Thị Huệ ● Bà Nguyễn Thị Liêm ● Chị Nguyễn Mimi ● Chị Nguyễn Xuân Mai Phương ● Bà Tô Thị Kim Tâm ● Bà Nguyễn Thị Mỹ ● Cô Nguyễn Thu Thanh ● Ông John Agloro ● Anh Stephen Ebner ● Em Trần Bích Thảo ● Chị Trần Thị Minh Thoa ● Chị Nguyễn Bình Thanh ● Matthew Đỗ Minh Trí

\*\*\*\*\*

### CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

#### CN 13/11/2021 @ 7PM

- Linh hồn Châu Ngọc Lựu (Nguyễn Thị Diễm Trang)
- Maria Hoàng Thị Liễu (Trang Đào)
- Đaminh Hoàng Văn Nùng (Trang Đào)
- Giuse Nguyễn Ngọc Học (ac Vũ Hường)
- Phêrô Trần Vĩnh Hưng
- Cha Giuse Trần Văn Huân (gđ. Các cháu Đặng - Sơn - Kỳ)
- Rocô Phạm Bá Hùng (Gđ Hãn Tiên)
- LH Đinh Thị Cam Thảo (Gđ Hãn Tiên)
- Phêrô Tôn Thất Bình (Tôn Thất Brian)
- Giuse Nguyễn Ngọc Học (gđ. Trọng Hải)
- Các linh hồn (Vũ Lê Hoàng Quyên)
- Giuse Nguyễn Ngọc Học (gđ. Nguyễn - Liên Trần)
- Linh hồn Hồ Văn Dương (ông bà Huệ)
- Antôn Lê Văn Tốt (Nguyễn T. Nhàn)
- Phêrô Trần Ngọc Ninh (Hùng Chi)
- Anna Maria Bùi Ngọc Hoa (Trịnh Việt Thuần)
- Têrêsa Đỗ Thị Hương (Vũ Trung Thành)
- Giuse Vũ Thu Tiên (Vũ Trung Thành)
- Têrêsa Đỗ Thị Hương (Vũ T.Hùng)
- Các linh hồn (Vũ Thị Dung)
- Giuse Lương Thế Cường (gđ. Vũ Phương)
- Một người xin tạ ơn và xin ơn bình an
- Hai linh hồn Maria
- Hai linh hồn Giuse
- Linh hồn ông bà Anna
- Linh hồn Lucia

- Các linh hồn
- Phêrô Hồ Văn Dân (Uncle Ray)
- Anna Lý Thị Tân (Uncle Ray)
- Anphongsô Ngô Quý Thiều (Uncle Ray)
- Catarina Hồ Thị Thùy Dung (Uncle Ray)
- Maria Obré (Uncle Ray)
- Philômêna Hồ Thị Quới (Uncle Ray)
- Anna Catarina Lê Thị Hạnh (Uncle Ray)
- Mađalêna Trần Thị Cho (Uncle Ray)
- Andrien Ngô Quý Đắc Trung (Uncle Ray)
- Hêlêna Ngô Quý Thùy Dương (Uncle Ray)
- Gioan Baotixita Trần Văn Cảnh (Uncle Ray)
- Giuse Ngô Quý Thiên Khôi (Uncle Ray)
- Mađalêna Hồ Thị Thu Nam (Uncle Ray)
- Giuse Đỗ Sỹ Tân (Uncle Ray)

#### CN 14/11 @ 2PM

- Matthew Nghĩa Nguyễn (Liệu Nguyễn)
- Veronica Chung Võ (Liệu Nguyễn)
- Lorna Agloro (Liệu Nguyễn)
- Cecilia Nguyễn Thị Toàn (Nguyễn Tùng Lâm)
- Maria Trần Thị Nhung (Nguyễn Công Phú)
- Đaminh Hoàng Văn Nùng (Anthony & Christine)
- Maria Hoàng Thị Liễu (Anthony & Christine)
- Dusch Lester (Vương Thị Lệ)
- Mađalêna Hồ Thị Hà (Uncle Ray)
- Antôn Hồ Văn An (Uncle Ray)
- Gioan Hồ Văn Châu (Uncle Ray)
- Agnès Trần Thị Hồng (Uncle Ray)
- Gioan Nguyễn Ngọc Nhung (Uncle Ray)
- Emmanuel Hồ Hồng Sơn (Uncle Ray)
- Cha Giuse Phạm Văn Vang (OB. Nguyễn Phạm)
- Antôn Nguyễn Trâm (Liệu Nguyễn)
- Maria Ngãi Nguyễn (Liệu Nguyễn)
- Anna Bích Thu Nguyễn (Liệu Nguyễn)
- Dominico Hải Nguyễn (Liệu Nguyễn)
- Ông bà cố Phaolô và Anna Phương Trần (gđ. Các cháu Đặng - Sơn - Kỳ)
- Cha Joseph Vũ Tuấn Tú (gđ. Các cháu Đặng - Sơn - Kỳ)
- Giuse Nguyễn Ngọc Học (gđ. Nguyễn - Liên Trần)
- Maria Võ Thị Bông (Nguyễn T. Nhàn)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình Dung)
- Têrêsa Đỗ Thị Hương (Ban Tài Chánh)
- Maria Trần Nhung
- Giuse (Tài - Loan)
- Têrêsa Lê Thị Hạnh (Nhóm tình thương)

- Các linh hồn (Trịnh Thanh Tùng)
- Monica Lê Thị Hai (Uncle Ray)
- Thomas Ngân Huỳnh (Thanh Huỳnh)
- Giuse Sang Vũ (Kim)
- Maria Nguyễn Thị Tuyết lễ giỗ 100 ngày (Châu Khanh)
- Các linh hồn nội ngoại (Loan Keeper)
- Têrêsa Nguyễn Thị Yến (Trịnh Thanh Tùng)
- Giuse Nguyễn Ngọc Học (Ca đoàn Đức Mẹ La Vang)
- Giuse Trần Quốc Lãm (Kim Anh)
- Têrêsa Nguyễn Thị Thái
- Các linh hồn tiên nhân, ông bà, cha mẹ và các linh hồn
- Giuse (Thông Trần)
- Linh hồn ông bà nội ngoại (Phương Thanh)
- Linh hồn cha mẹ (Phương Nguyễn)
- Các linh hồn (Thu Dung)
- Các linh hồn ông bà cha mẹ (Hồ Thị Huyền)
- Linh hồn Trần Văn Huyền (Trần Thị Thanh Trúc)
- Linh hồn Trần Văn Thắng và Võ Thị Đầu (Thanh Trúc)
- Linh hồn Phêrô (Khuong Ho)
- Linh hồn Anna (Khuong Ho)
- Gioan Mai Nghi Luận (Khuong Ho)

#### CN 14/10 @ 7PM

- Giuse Nguyễn Ngọc Học (Xanh - Nhung)
- Các linh hồn (Vũ Lê Hoàng Quyên)
- Giuse (Tài - Loan)
- Giuse Trần Quốc Lãm (Kim Anh)
- Anna Lê Thị Sao (gđ. Tín Thy)
- Giuse Trần Hiếu Trung (gđ. Tín Thy)
- Các linh hồn ông bà cha mẹ
- Các linh hồn trong gia đình
- Anphongsô Bửu Tô (Hồ Thị Huyền)
- Các linh hồn (Hồ Thị Huyền)
- Maria Nguyễn Hữu Lâm Uyên (Nguyễn Bá Mỹ Duyên)
- Carôlô (Phạm Doan Trang)
- Phạm Thị Tuyết xin ơn bình an
- Xin ơn chữa lành bệnh nhân bị cancer (Gđ Thanh Hòa)
- Giuse Nguyễn Ngọc Học (gđ. Trọng Hải)
- Phạm T. Tuyết xin tạ ơn
- Đaminh Đình Văn Chiếu
- Catarina Đình Thị Hìn
- Maria Đình Thị Bích Vân
- Giuse Nguyễn Ngọc Học (Trần Thanh Tùng)

## Medicare, Supplemental, Individual, Group & Life

Income Thấp, Không có Bảo hiểm

### Quý vị có cần giúp đỡ với bảo hiểm y tế (Medicare) không?

- Chúng tôi đại diện cho các hãng bảo hiểm lớn
  - o \$0 lệ phí hàng tháng (\$0 monthly premium)
  - o Không phải trả tiền khi đi khám bác sĩ (\$0 co-pay)
- Cơ hội để quý vị thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

### Obamacare

- Bảo hiểm y tế cao cấp
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- **Quỹ Đại Học** (College Fund)
- **Quỹ Hưu Trí** (Retirement Plan)
- **Bảo hiểm trọn đời** (Permanent Life Insurance)
- **Bảo Hiểm cuộc sống an nhàn** (Accelerated Living Benefits)

Xin vui lòng gọi cho chúng tôi tại:

**Ann Mai Tran**  
annt8117@gmail.com  
804-539-1171

**Theresa Thu-Tran Nguyen**  
theresatranguyen@gmail.com  
703-928-1593

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

## AVAILABLE

6 months for \$100

1 year for \$200

Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc

Trực Tiếp: Anh Âu Bắc

703-945-9723

## TAPIOCA EXPRESS

BUBBLE TEA AND SNACK STORE

We have all kind of milk tea, smoothies, yogurt and coffee to figure food and snacks, especially BANH MI.

**10% OFF FOR ALL MENU ITEMS FROM GIAO HO DUC ME LA VANG!**

6041 CENTREVILLE CREST LANE  
CENTREVILLE VA 20121

Tel: **703-825-7218**

Business Hours:

SUN-THURS: 12 PM - 9 PM

FRI-SAT: 12 PM - 10 PM

## CÓ PHÒNG CHO ĐỘC THÂN SHARE

Nhà SINGLE HOUSE, vùng STERLING,

VA 20166, cách VERONICA CHURCH

15 PHÚT lái xe (#5 miles)

Xin liên lạc : Hiền ( 571 ) 2267480

Thông ( 571 ) 2861471



45999 Regal Plaza, #101, Sterling, VA 20165

Phone: (571) 375-7945

Đặc biệt: Trà sữa, Sinh tố, Bingsu,  
Bánh mì, Bánh cuốn, Phở, Crepe, v.v ...

Mua 5 Bánh mì, tặng 1

Mua 4 đồ uống, tặng 1

(Nếu quý vị mua \$50, chúng tôi sẽ tặng lại nhà thờ \$5)

Xin lưu ý: cắt coupon mang đến tiệm, và không bao gồm những ưu đãi khác



### Don Lee

- RETAIL LEASING
- INVESTMENT SALES
- TENANT REPRESENTATION
- LANDLORD REPRESENTATION

703-414-9004

dlee@renaudconsulting.net



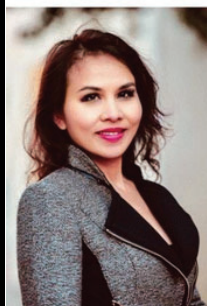
703-404-2346 | 8605 Westwood Center Drive • Suite 410 • Vienna, Virginia 22182 | renaudconsulting.net

## Cần mua bán nhà ?

# LY CAM LE, REALTOR®

## TOP PRODUCER @ Samson Properties

### 10 năm kinh nghiệm trong ngành bất động sản, tận tình, uy tín



www.lycamleRealtor.com

703-855-2622

Lecamly31@gmail.com

8521 Leesburg Pike #300

Tysons, VA 22182

## Diva Nails Spa & Beauty Academy, LLC

Trường nhận dạy học viên:

Cosmetology 1500 hours \* Nails Technician 500 hours  
Wax technician 115 hours \* Eyelash Extensions 100 Hours

**Bảo đảm có việc làm sau khi học xong!**

Xin Liên Lạc: **Jennifer Trinh Tran**

703 505 0708 CELL \* 703 531 1400 WORK

Phim Ảnh  
Kỷ Niệm

## THÔNG NGUYỄN

ĐÁM CƯỚI - CHÂN DUNG - QUẢNG CÁO  
thongnguyen091962@gmail.com

571-344-3831

"Quý vị có thân nhân là người cao niên hoặc khuyết tật cần được chăm sóc sức khỏe tại nhà?"

### Agnes Home Healthcare

14631 Lee Hwy Centreville VA 20121

- Cung cấp dịch vụ personal/respite care
- Giúp đỡ làm thủ tục xin Medicaid và Long-term care
- Tổ chức khóa đào tạo người thân muốn trở thành certified PCA để chăm sóc người trong gia đình.

Liên lạc Linh Tran 571-800-8449 (Ext: 3)



**MICHAEL DUONG**  
HOME LOAN CONSULTANT

11350 Random Hills Road, #802  
Fairfax, VA 22030  
C: 703.798.4586  
eFax: 804.729.8036  
E: mduong@valleynationalbank.com  
valleynationalbank.com/mduong  
NMLS# 484234



### Văn Phòng Luật Sư Anthony H. Nourse

Với 22 năm kinh nghiệm ở tiểu bang Virginia, rất tận tâm, được nhiều tin nhiệm với đồng hương Việt Nam trong vận đề pháp lý như say rượu lái xe, lái xe quá tốc độ, bằng lái bị giam, các vi phạm giao thông, các tiêu hình và đại hình.

Xin gọi **703-539-0020** để lấy hẹn. Tham khảo miễn phí và có thông ngôn viên Việt Nam giúp đỡ.



Chúng tôi đại diện nhiều hãng bảo hiểm:  
**Xe - Nhà - Thương Mãi - Nhân Thọ**

4229 Lafayette Center Dr #1300C, Chantilly VA 20151

**(571) 308-3086**

[www.Lemaxinsurance.com](http://www.Lemaxinsurance.com)

**Lan Tran / Principal**

Xin gọi lấy hẹn để gặp ở  
Văn Phòng vùng Falls Church



Let us MAXimize your savings

## Insure - Invest - Retire

Đố ai biết lúa mấy bông

Biết sông mấy khúc

Biết bao lâu trên cõi đời?



Bảo hiểm nhân thọ



Đầu tư quỹ tiền học



Đầu tư quỹ hưu trí

Hãy bảo vệ tương lai của bạn và gia đình bạn ngay hôm nay



Leslie Huyền Nguyễn

Cell: 571-230-6550

Office: 703-749-3700



8075 Leesburg Pike, ste. 200

Vienna, VA 22182

[Inguyen02.ft@newyorklife.com](mailto:Inguyen02.ft@newyorklife.com)

### Alexandria Pest Services Inc.

Những dịch vụ của chúng tôi gồm có:

- ✓ Diệt chuột, gián, kiến, muỗi, ruồi, bọ chét, mối, ong đục gỗ v.. v..
- ✓ Kiểm tra và chứng nhận tình trạng mối mọt cho quý vị trong ngành địa ốc (Termite Inspection Report).
- ✓ Tư vấn miễn phí cách phòng chống các sinh vật gây hại
- ✓ Phục vụ cho nhà ở, văn phòng, nhà hàng v.. v..
- ✓ Phục vụ các tiểu bang DC, Virginia và Maryland

**Khảo sát và Định giá miễn phí**  
(Free Inspection and Estimate)

**CHAU TRAN**

703-923-0925 or 703-303-7008



PEARSON SMITH  
REALTY

**TUYET NGOC BUI**

Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: [soldwithbui@gmail.com](mailto:soldwithbui@gmail.com)



## CẦN THỢ BARBER

Tiệm vùng Stone Ridge cần thợ Barber  
 42020 Village Center Pl #110  
 Stone Ridge, VA 20105  
 xin liên lạc số điện thoại:  
 (703) 327-3124

## CẦN THỢ NAIL

biết làm chân tay Gel, và díp Giỏi,  
 giá nail cao, income cao và Tip hậu.  
 Tiệm rộng đẹp cho làm thoải mái vui vẻ  
 xin liên lạc số ĐT  
 878-218-8388

## CẦN GẤP THỢ NAIL

Tiệm Nail Vùng Reston 20191  
 Reston Community Shopping Center  
 Cần gấp thợ nail, biết làm đủ thứ, income cao  
 Xin liên lạc chị **Kim** (leave message)  
 qua số điện thoại: 571-236-7922

## DIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì  
 hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas.  
 Tận tâm, uy tín, chất lượng,  
 giá cả phải chăng.  
 Liên lạc: Nguyễn Cường  
 Điện thoại: 571-290-8522

## Handyman

Kitchen - Bathroom - Hardwood Floors  
 Windows - Thông ống cống  
 Tận tâm, uy tín, chất lượng,  
 giá cả phải chăng.  
 Liên lạc: Quy Nguyễn  
 Call or Text: 571-523-7907

HomeTowneTire.com  
 "Home of the Free Flat Repair"  
**HomeTowne**  
 Auto Repair & Tire

Woodbridge shop looking for  
 experienced tire changers and  
 Automotive Technicians.  
 We offer good health insurance  
 and a 401K. Basic English needed.  
 Call (571) 435-2970

## PHỞ NEW

VIETNAMESE AUTHENTIC NOODLE SOUP  
 10% OFF FOR ALL MENU ITEMS  
 2441 + 2443 - F3, CENTREVILLE RD, HERDON, VA 20171  
 (in Clock Tower Center, near Shoppers Food Warehouse)  
 Tel: (703) 793-9399  
 Business Hours  
 MON - SAT: 9:00 AM - 9:00 PM  
 SUN: 9:00 AM - 8:00 PM

## AUTO SERVICE

Thay dầu máy, dầu hộp số.  
 Thay thắng. Tune up  
 Liên lạc: **Thắng**  
 Điện thoại: 856 308 7099

Tiệm sửa xe ở Woodbridge cần  
 thợ sửa xe & thợ kỹ thuật có kinh  
 nghiệm.  
 Lương cao cộng thêm tiền thưởng,  
 bảo hiểm tốt và 401k.  
 Cần biết Tiếng Anh căn bản.  
 Xin gọi (703)-341-7725

## Genesis Assurance Center

### STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL  
 571-354-1015 (Cell)  
 703-536-4001 Ext. 102 (Office)  
 276-595-1954 (Fax)  
 DSTEVE@GACINSURE.COM  
 7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504  
 ANNANDALE, VA 22003

## CẦN THỢ BARBER

KC BARBERSHOP  
 42020 Village Center Pl #110  
 Stone Ridge, VA 20105  
 xin liên lạc số điện thoại:  
 (B)571-376-5657 (C)571-335-5219

### Income Thấp, Không có Insurance

Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:  
**Obamacare**  
 - Premium Health Insurance  
 - Dành cho income thấp  
 - Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí  
**Medicare**  
 - Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn  
 - Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe  
 - Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí  
 Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:  
 - College Funding (Quỹ Đại Học)  
 - Retirement Plan (Quỹ hưu trí)  
 - Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)  
 - Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhân)  
 Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.  
**YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED**

## CAPRI SALON & BARBER SHOP

by Mailee  
 3061-A Centreville Rd.  
 Herndon, VA. 20171  
 (Bên cạnh Chợ FOOD LION)  
 Ph: (703) 796-9500  
 Or (703) 895-8835

### CẮT, UỐN, SẤY, NHUỘM, GỘI Tóc NAM, NỮ TRẺ EM

### Cắt Da và Sơn Móng Tay Chân.

Cách nhà thờ St. Veronica ba đèn đường  
 rẽ trái. Tiệm trong "Mc Learen Square  
 Shopping Center"

### Chuyên Nghiệp, Vui Vẻ. Giá cả Nhẹ Nhàng.

Hair Cut Child 8 & Under \$14  
 Shampoo Set \$17/add-on opt.  
 Shampoo & Cut \$19 & up  
 Shampoo, Cut & Blowdry \$25 & up  
 Perm, Cut & Style \$75 & up  
 Color, Cut & Style \$75/add-on opt.

PNC BANK  


## Hoang Vu

Mortgage Loan Officer  
 NMLS ID# 483540  
 3914 Centreville Road,  
 Suite 110  
 Chantilly,  
 Virginia 20151

T: 571-243-7859 \* F: 883-858-7946  
 henry.vu@pnc.com  
 www.pncmortgage.com/henryvu  
 Member of The PNC Financial Services Group

## BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES  
 13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151  
 (cùng dãy Phở 102) 703-488-6000  
 MON-SAT: 10am-8pm  
 SUN: 10am-7pm  
 TUE: CLOSED

## TNT AUTO TECH

COMPLETE AUTO REPAIR - DOMESTIC & IMPORT  
 25350 PLEASANT VALLEY RD #160, CHANTILLY, VA 20152  
**TOMMY (TRONG)**  
 CELL: (571) 435-5657  
 BUS: (703) 542-8183, FAX: (703) 542-6878  
 MON - FRI: 8:30 AM - 6:00 PM  
 SAT: 8:30 AM - 3:30 PM

## www.hitechdentalonline.com

## HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN DMD PC.

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ  
 với hơn 15 năm kinh nghiệm.  
 Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,  
 Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...  
 Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO  
 Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy  
**Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.**  
 Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110  
**703-366-3300**  
 Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA  
**703-754-1999**

**MARK S. LORIA** Attorney At Law  
 Office: (202) 560-0202  
 3905 Railroad Ave, Ste 104  
 Fairfax, VA 22030  
 900 South Washington St, Ste 103  
 Falls Church, VA 22042  
**CAROLYN PHUONG NGUYEN**  
 director/marketing  
 carolyn.nguyen05@gmail.com  
 Cell: (571) 345-5717 Fax: (703) 689-3337